

**Reply to the Speech from the Throne
by Mr. Jeannot Volpé,
Leader of the Opposition**

**February 8, 2007
Unofficial Excerpt from
the *Journal of Debates (Hansard)***

006

13:10

Monsieur le président, permettez-moi de remercier le lieutenant-gouverneur pour le discours prononcé mardi dernier. Je veux également féliciter Son Honneur pour son engagement auprès de la population du Nouveau-Brunswick.

At the same time, Mr. Speaker, I wish to extend to you my heartfelt congratulations on your election as Speaker of the Legislative Assembly. I have no doubt that you will be able to perform your duties in a perfectly impartial manner and according to the rules governing this House. As this Premier so eloquently said when he was Leader of the Official Opposition, “The Speaker may be from the government benches, but he is not of the government benches.”

I would also like to thank the Legislative Assembly employees for their exceptional work and valuable contribution to the smooth running of the House proceedings.

007

13:15

Je remercie aussi les membres de la Tribune de la presse. La démocratie est l'affaire de tous.

In this regard, the work journalists do is essential, because it enables New Brunswickers to follow along as the news unfolds. People count on journalistic impartiality to get an accurate picture of current events.

As interim Leader of the Progressive Conservative Party, I am pleased to work shoulder to shoulder with exceptional colleagues. As well as having solid experience, the men and women serving in the PC caucus

**Réponse au discours du trône
par M. Jeannot Volpé,
chef de l'opposition**

**le 8 février 2007
Extrait officieux
du *Journal des débats (hansard)***

[Translation / Traduction]

006

13:10

Mr. Speaker, allow me to thank the Lieutenant-Governor for the speech delivered this past Tuesday. I also want to commend His Honour for his commitment to New Brunswickers.

Par la même occasion, Monsieur le président, je tiens à vous présenter mes sincères félicitations pour votre élection à la présidence de l'Assemblée législative. Je n'ai aucun doute que vous saurez vous acquitter de vos fonctions dans la plus parfaite impartialité et dans le respect des règles qui régissent la Chambre. Comme l'a si bien dit le premier ministre actuel lorsqu'il était chef de l'opposition officielle, «Le président peut bien venir des bancs du gouvernement, mais il n'est plus des bancs du gouvernement.»

Je voudrais aussi remercier le personnel de l'Assemblée législative pour son travail remarquable et sa précieuse contribution au bon fonctionnement des travaux de la Chambre.

007

13:15

I also thank the members of the Press Gallery. Democracy is everyone's business.

À cet égard, le travail des journalistes est essentiel, puisqu'il permet à la population du Nouveau-Brunswick de suivre l'évolution de l'actualité. La population dépend de l'impartialité des médias pour pouvoir se faire une idée juste des questions de l'heure.

Comme chef intérimaire du Parti progressiste-conservateur, j'ai le plaisir de côtoyer des collègues de travail hors pair. Le caucus PC compte des hommes et des femmes qui, en plus de leur solide expérience, sont

are devoted to the well-being of their constituents and everyone in the province. In spite of our long working hours, the team spirit and camaraderie that reign in our caucus mean that we take pleasure in working together for New Brunswickers. I also take this opportunity to welcome our four new members: Claude Landry, the member for Tracadie-Sheila; Mike Olscamp, the member for Tantramar; Bruce Northrup, the member for Kings East; and Carl Urquhart, the member for York.

Speaking of the team, I would like to sincerely thank the person who built the extraordinary team that you see before you today: the former Premier and Leader of the PC Party, Bernard Lord. Bernard Lord was a leader in every sense of the word. His lively intelligence, his vision for New Brunswick, his respect for the people around him, his generosity, his sensitivity, his integrity, his great talent for bringing people together, and especially the deep affection he feels for New Brunswickers and his province are all characteristics worthy of a true head of state. He was able to represent his province and New Brunswickers with class and elegance on the national and global stage. After the 1999 general election gave the New Brunswick Progressive Conservative Party its greatest election victory, Premier Bernard Lord quickly distinguished himself as a statesman driven by the ambition to make our province a prosperous place where people could enjoy living, working, and raising a family.

Au nom du caucus progressiste-conservateur, je tiens à remercier M. Lord pour son engagement envers sa province. À lui, à sa femme, Diane, et à leurs enfants, Jasmine et Sébastien, nous souhaitons bon succès dans leurs nouveaux projets.

Permettez-moi également de remercier le personnel du Bureau de l'opposition pour son dévouement et son professionnalisme. Chaque jour, il contribue au dynamisme et au bon roulement du bureau.

Finalement, je tiens à remercier les gens de Madawaska-les-Lacs pour leur appui continu depuis 1995. Les gens de ma circonscription sont pour moi une source d'inspiration. Ce sont des gens dynamiques et débrouillards, qui ont un esprit entrepreneurial hors de l'ordinaire. J'ai aussi dans ma circonscription des gens très engagés, comme les maires et les conseillers municipaux et un groupe important de bénévoles qui contribuent au dynamisme de notre collectivité, et je les en remercie. C'est pour moi un grand privilège de les représenter à la Chambre.

voués au mieux-être des gens de leur circonscription et de l'ensemble de la province. Malgré nos longues heures de travail, l'esprit d'équipe et de camaraderie qui règne au sein de notre caucus fait en sorte que nous avons du plaisir à travailler ensemble pour les gens du Nouveau-Brunswick. J'en profite également pour souhaiter la bienvenue à nos quatre nouveaux députés : Claude Landry, député de Tracadie-Sheila ; Mike Olscamp, député de Tantramar ; Bruce Northrup, député de Kings-Est ; Carl Urquhart, député de York.

En parlant de l'équipe, j'aimerais remercier sincèrement celui qui a bâti l'équipe extraordinaire que vous avez devant vous aujourd'hui : l'ancien premier ministre et chef du Parti PC, Bernard Lord. Bernard Lord a été un chef dans tous les sens du mot. Sa vive intelligence, sa vision du Nouveau-Brunswick, son respect des gens qui l'entourent, sa générosité, sa sensibilité, son intégrité, son grand talent de rassembleur et, surtout, son profond attachement envers les gens du Nouveau-Brunswick et sa province sont autant de qualités dignes d'un vrai chef d'État. Il a su représenter sa province et la population du Nouveau-Brunswick avec classe et élégance sur la scène nationale et internationale. Après que les élections générales de 1999 ont donné au Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick sa plus grande victoire électorale, le premier ministre Bernard Lord s'est rapidement démarqué comme un homme d'État motivé par l'ambition de faire de notre province un endroit prospère où il fait bon vivre, travailler et élever une famille.

On behalf of the Progressive Conservative caucus, I want to thank Mr. Lord for his commitment to his province. We wish him, his wife, Diane, and their children, Jasmine and Sébastien, all the best in their future endeavours.

Let me also thank Office of the Opposition employees for their dedication and professionalism. They contribute every day to the dynamism and smooth running of the office.

Finally, I want to thank the people of Madawaska-les-Lacs for their continued support since 1995. My constituents are a source of inspiration to me. They are dynamic, resourceful people with exceptional entrepreneurial drive. I also have in my riding very committed people, like mayors and town councillors, as well as a large group of volunteers who contribute to the dynamism of our community, and I thank them for that. It is a great privilege for me to represent them in the House.

You will find a new style of opposition in this House. We will offer our cooperation, and we will not be afraid to work together with the government. We will be proud to support government bills that will make New Brunswick move forward. We will not be afraid to support good ideas and to denounce and reject those that are not as well thought out. Having received more votes, we have every reason to conduct ourselves in such a fashion.

Since we are talking here about what we are proposing to New Brunswickers and what we are going to do, we could also talk about the basic differences between the people on either side of the House. There are basic differences in terms of values, priorities, and integrity.

On one side, there are the Progressive Conservatives. On the other side, there are those who received less support, who have already started to betray New Brunswickers' trust, who have misled thousands of voters, and who have broken several of their many promises. They are called Liberal members.

008

13:20

Liberals are convinced that partisanship is better than a clear and inspired vision. They are convinced that rewarding Liberal campaign brass is more important than helping thousands of families pay their home heating bills and that buying more expensive cars for Liberal ministers is more important than building nursing homes for our seniors. Liberals also believe that parents cannot take care of their children. According to them, parents care more about stocking up on beer and popcorn. Liberals also believe that investors should not make their own decisions and must take direction from Francis McGuire. They also believe that communities must submit to a rigid, centralist, top-down government. They also believe that a thriving economy has to be bogged down by red tape, that people have to shoulder a heavy tax burden, and that government knows best.

Progressive Conservatives believe in families, children, parents, and seniors. Progressive Conservatives believe in workers, businesspeople, farmers, those in the forest and fisheries sectors, investors, and others who build

Vous verrez un nouveau style d'opposition à la Chambre. Nous offrirons notre collaboration, et nous ne craindrons pas de travailler en collaboration avec le gouvernement. Nous serons fiers d'appuyer les projets de loi du gouvernement qui font avancer le Nouveau-Brunswick. Nous n'aurons pas peur d'appuyer les bonnes idées et de dénoncer et de rejeter celles qui sont moins bien réfléchies. Ayant reçu davantage de votes, nous avons toutes les raisons d'agir ainsi.

Comme nous sommes ici à parler de ce que nous proposons aux gens du Nouveau-Brunswick et de ce que nous allons faire, nous pourrions aussi parler des différences fondamentales qui distinguent les gens des deux côtés de la Chambre. Il existe des différences fondamentales, tant sur le plan des valeurs, des priorités que de l'intégrité.

D'un côté, il y a les Progressistes-Conservateurs. De l'autre, il y a ceux qui ont reçu moins d'appui, qui ont déjà commencé à trahir la confiance des gens du Nouveau-Brunswick, qui ont induit en erreur des milliers d'électeurs et qui ont brisé plusieurs de leurs nombreuses promesses. On les appelle les parlementaires libéraux.

008

13:20

Les Libéraux sont convaincus que la partisannerie vaut mieux qu'une vision claire et inspirée. Ils sont persuadés qu'il est plus important de récompenser les travailleurs de la campagne libérale que d'aider des milliers de familles à payer leur chauffage domestique et qu'il est plus important d'acheter des voitures plus dispendieuses pour les ministres libéraux que de construire des foyers de soins pour nos personnes âgées. Les Libéraux croient aussi que les parents ne peuvent pas prendre soin de leurs enfants. Selon eux, les parents sont plus intéressés à s'approvisionner en bière et maïs soufflé. Les Libéraux croient aussi que les investisseurs ne devraient pas prendre leurs propres décisions et que Francis McGuire doit leur dicter la marche à suivre. Ils croient aussi que les collectivités doivent être soumises à l'emprise centraliste et rigide du gouvernement. Ils croient aussi qu'une économie prospère doit être ralentie par la bureaucratie, que les gens doivent porter un fardeau fiscal lourd et que le gouvernement sait mieux que quiconque ce qui doit être fait.

Les Progressistes-Conservateurs croient dans les familles, les enfants, les parents et les personnes âgées. Les Progressistes-Conservateurs croient en les travailleurs, les gens d'affaires, les agriculteurs, les gens du

our province. We believe it is possible to do better by working together with people from all regions of New Brunswick.

Nous croyons que, en offrant les bons outils aux bonnes gens, nous obtiendrons les meilleurs résultats possible. Nous préférons le partenariat à la division, et la collaboration à la confrontation. Nous croyons qu'il y a du potentiel partout au Nouveau-Brunswick. Tout ce qu'il faut, c'est fournir les outils nécessaires aux gens pour leur permettre de développer ce potentiel. Nous croyons que la province sera prospère lorsque toutes les régions seront prospères.

Here is another good example of the difference. Mr. Graham's Liberal government chose to break a commitment and cancel a heating rebate which would have given every New Brunswick family about \$200. This government chose instead to subsidize gasoline rather than to help people heat their homes.

Voilà la première différence. Nous croyons dans les gens et dans leur potentiel.

That is the first difference. We believe in people and their potential.

The second difference is our conception of effective governance with integrity. Here, it is necessary to read our campaign platform and then compare it with the shopping list drawn up by the members opposite. The Liberals made hundreds of promises. They promised the moon and the stars. What will the final result be? Since Liberals have no fear of deficits, the province will be plunged deeper into debt than ever before, and tax increases will be their way of thanking voters for bringing them to power.

The first bill with something in it yesterday was a new tax. That is a sign of things to come.

Liberals have proved to New Brunswickers that it is possible to campaign on an election platform, then disregard it after being elected. They have proved it is possible to say one thing one day and change the tune the next. Even in this House, the Premier admitted that he is a changed man since being elected Premier. He is not the same now. He has changed, and there is no need to fulfill his commitments. This is called integrity.

secteur forestier et des pêches, les investisseurs et les autres bâtisseurs de notre province. Nous croyons qu'il est possible de faire mieux en travaillant ensemble, avec les gens de toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

We believe we will do best if we give the right people the right tools. We prefer partnership to division, and collaboration to confrontation. We believe there is potential throughout New Brunswick. All it takes is to provide people with the necessary tools so they can develop this potential. We believe the province will be prosperous when all the regions are prosperous.

Voici un autre exemple qui illustre bien les différences. Le gouvernement libéral de M. Graham a décidé de renier un engagement et d'annuler le remboursement de chauffage qui aurait permis à chaque famille du Nouveau-Brunswick de recevoir environ 200 \$. Le gouvernement actuel a préféré subventionner l'essence, plutôt que d'aider les gens à chauffer leur demeure.

That is the first difference. We believe in people and their potential.

Voilà la première différence. Nous croyons dans les gens et dans leur potentiel.

La seconde différence est notre conception d'une gouvernance efficace et intègre. Ici, il faut consulter notre plateforme électorale puis la comparer à la liste d'épicerie des gens d'en face. Les Libéraux ont fait des centaines de promesses. Ils ont promis monts et merveilles. Quel sera le résultat final? Comme les Libéraux n'ont pas peur des déficits, l'endettement de la province sera plus élevé que jamais, et des augmentations d'impôts et de taxes seront leur manière de remercier l'électorat de les avoir portés au pouvoir.

Le premier projet de loi de fond présenté hier prévoyait une nouvelle taxe. C'est un indice de ce qui s'en vient.

Les Libéraux ont prouvé aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il est possible de faire campagne en s'appuyant sur une plateforme électorale puis de faire fi de celle-ci, une fois élus. Ils ont prouvé qu'il est possible de dire une chose un jour, puis de changer de chanson le lendemain. Même à la Chambre, le premier ministre a admis qu'il n'est plus le même homme depuis qu'il a été élu premier ministre. Il n'est plus le même, maintenant. Il a changé, et il n'a plus besoin de respecter ses engagements. C'est ce qu'on appelle l'intégrité.

Liberals have proved that it is possible to get elected by being irresponsible, illogical, and inconsistent. Is looking at life unrealistically through rose-coloured glasses, with your head in the clouds, really better than meeting the very real challenges of the day with cutting-edge solutions? No wonder that, according to CBC reporter Bob Jones, New Brunswickers will think twice before reelecting the Liberals.

De notre côté, nous, Progressistes-Conservateurs, avons choisi d'être honnêtes, d'être intègres, d'être ouverts et d'être transparents. Nous avons choisi d'être sérieux et d'être responsables. Nous comprenons qu'un gouvernement intègre doit dire aux gens ce qu'ils doivent entendre au lieu de ce qu'ils aiment entendre. Nous avons compris qu'il valait mieux relever les défis du moment plutôt que de fuir les problèmes, qu'il valait mieux avancer que de régresser et que la bonne gouvernance n'est pas toujours facile, mais quel défi intéressant elle représente.

009

13:25

We believe that our targeted, realistic, and calculated program continues to be the best approach to governance and that a commitment worth making is worth keeping. We also understood that a well-conceived and targeted program is worth more than a campaign platform that promises everything to everyone.

The third difference that distinguishes Progressive Conservatives from Liberals is the one pertaining to the management of the province's finances.

Les gens de l'autre côté de la Chambre croient que leurs excès d'aujourd'hui peuvent et doivent être payés par leurs enfants et les générations futures, qu'il est acceptable de dépenser davantage, pourvu que les amis du régime en sortent gagnants, et que les impôts sont là pour être augmentés. Les Libéraux estiment aussi que les gens, bien qu'ils soient responsables de gagner leur salaire, ne doivent pas être responsables de le dépenser.

On our side, we believe it is important to balance the budget and to offer tax breaks to families, workers, and businesses. We do not want to pass today's expenses on to future generations, either. We believe that the government of the day must face the challenges of the day and be prepared to face those of tomorrow, that priorities based on people's best interests must be established, and that it is necessary to govern according to

Les Libéraux ont prouvé qu'il est possible de se faire élire en étant irresponsable, incohérent et inconsistant. La vie en rose, la tête dans les nuages et le manque de réalisme, cela vaut-il mieux que de relever les défis bien réels du moment au moyen de solutions avant-gardistes? Il n'est pas étonnant que, selon Bob Jones, un journaliste de la chaîne anglaise de Radio-Canada, les gens du Nouveau-Brunswick y penseront deux fois avant de réélire les Libéraux.

On our side, we, as Progressive-Conservatives, chose to be honest, to show integrity, and to be open and transparent. We chose to be serious and responsible. We realize that a government with integrity must tell people what they ought to hear and not what they want to hear. We understood that it was better to face the challenges of the day instead of avoiding problems, that it was better to go forward instead of backward, and that good governance is not always easy—but what a stimulating challenge it is.

009

13:25

Nous croyons que notre programme ciblé, réaliste et calculé demeure la meilleure approche à la gouvernance et qu'un engagement qui vaut la peine d'être donné vaut la peine d'être respecté. Nous avons aussi compris qu'un programme bien pensé et ciblé vaut mieux qu'une plateforme électorale qui promet tout à tout le monde.

La troisième différence qui distingue les Progressistes-Conservateurs des Libéraux est celle qui a trait à la gestion des finances de la province.

Members on the other side of this House believe that their excesses today can and must be paid for by their children and future generations, that it is acceptable to spend more, provided that government buddies come out on top, and that taxes exist only to be increased. Liberals also feel that people, while responsible for earning their salaries, must not be responsible for spending them.

De notre côté, nous croyons qu'il est important d'équilibrer le budget et d'offrir des dégrèvements fiscaux aux familles, aux travailleurs et aux entreprises. Nous ne voulons pas non plus transmettre aux prochaines générations les dépenses d'aujourd'hui. Nous croyons que le gouvernement du jour doit s'attaquer aux défis du jour et se préparer à affronter ceux de demain, qu'il faut établir des priorités qui s'appuient sur les intérêts de la

these priorities.

While I am sure we are all working to improve the quality of life for New Brunswickers, we can see that our approaches are fundamentally different. We cannot claim to know everything, but we can say that the results we obtained after more than seven years of governing with discipline, integrity, and honesty are indisputable. They speak for themselves far more than the words of the members opposite.

Our results are grouped under four major themes that are, moreover, the building blocks of *Greater Opportunity: New Brunswick's Prosperity Plan*, introduced by Premier Lord in 2002.

Ces quatre piliers sont investir dans la population, créer un contexte fiscal et commercial compétitif, choisir l'innovation et bâtir l'infrastructure stratégique.

These four building blocks are investing in people, creating a competitive fiscal and business environment, embracing innovation, and building strategic infrastructure.

En premier lieu, nous avons investi dans la population.

First, we invested in people.

In education, starting in 1999, our government reversed budget cuts made by the previous Liberal government. We made record investments in schools, colleges, and universities. In 2006-07, our government invested more than \$893 million to strengthen K-to-12 education. We now invest 48.4% more per student compared to 1999. We introduced a bold Quality Learning Agenda, which was designed to strengthen our children's education. We commissioned the MacKay report on inclusive education and set out to implement its recommendations. We implemented the \$10 000 college and university tuition tax cash back credit program. We proposed a \$35-million university infrastructure fund. We injected record amounts into community college infrastructure. We added more than 650 teaching positions and 614 teaching assistants to the school system. We lowered the maximum class size and improved classroom resource access. Furthermore, our government launched a comprehensive program allowing high school students access to notebook computers.

population et qu'il faut gouverner en fonction de ces priorités.

Bien que je sois persuadé que nous travaillons tous dans le but d'améliorer la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick, nous pouvons constater que nos approches sont foncièrement différentes. Nous ne pouvons pas prétendre avoir la science infuse, mais nous pouvons affirmer que les résultats que nous avons obtenus après plus de sept ans d'une gouvernance rigoureuse, intègre et honnête sont incontestables. Ils sont beaucoup plus éloquents que les paroles des gens de l'autre côté.

Nos résultats se regroupent sous quatre grands thèmes, qui sont d'ailleurs les piliers de *Vers un meilleur avenir: Le plan de prospérité du Nouveau-Brunswick*, présenté en 2002 par le premier ministre Lord.

These four building blocks are investing in people, creating a competitive fiscal and business environment, embracing innovation, and building strategic infrastructure.

Ces quatre piliers sont investir dans la population, créer un contexte fiscal et commercial compétitif, choisir l'innovation et bâtir l'infrastructure stratégique.

First, we invested in people.

En premier lieu, nous avons investi dans la population.

En éducation, à compter de 1999, notre gouvernement a renversé les réductions budgétaires du gouvernement libéral précédent. Nous avons investi des sommes records dans les écoles, les collèges et les universités. En 2006-2007, notre gouvernement a investi plus de 893 millions pour renforcer l'éducation de la maternelle à la 12^e année. Nous investissons 48,4 % de plus par élève maintenant qu'en 1999. Nous avons présenté un programme ambitieux, le Plan d'apprentissage de qualité, qui visait à renforcer l'éducation de nos enfants. Nous avons commandé le rapport MacKay sur l'inclusion scolaire et avons commencé la mise en oeuvre de ses recommandations. Nous avons instauré le programme de remboursement de 10 000 \$ du crédit d'impôt pour les frais de scolarité des collèges et des universités. Nous avons proposé un fonds de 35 millions pour l'infrastructure universitaire. Nous avons injecté des sommes records dans l'infrastructure des collèges communautaires. Nous avons ajouté plus de 650 postes d'enseignants et 614 aides-enseignants dans le système scolaire. Nous avons diminué le nombre maximal

010

13:30

On the health side, the provincial health plan proposed a new community-based, patient-focused approach. That is why our government will have invested more than \$2.46 billion during the current fiscal year to improve patient and senior care. Annual health and senior care allocations have increased by about 75% compared to 1999. More than 200 new doctors, 931 full-time permanent nursing positions, and about 20 nurse practitioners were added, mainly by increasing recruitment efforts. Methadone clinics were added, and dialysis units were built. A new hospital was built. More than 200 new drugs were added to the Prescription Drug Program. Community health centres joined the hospital care network.

As for senior care, our government racked up an impressive record, including reducing the daily maximum rate to \$79 for nursing home residents, investing more than \$335 million each year for long-term care, providing more hours of care per resident, 265 additional positions in nursing homes, a 20% increase in the comfort and clothing allowance, a \$160-million-per-year increase in nursing home funding, a 33% increase in the rates paid to home support agencies, a 57% budget increase for home support agencies, a 49% increase in daily rates for special care home residents, a 79% budget increase for special care homes, increased funding for the Extra-Mural Program, \$80 million more for the Prescription Drug Program, 300 more subsidized housing units for seniors, and the establishment of the New Brunswick Advisory Council on Seniors.

Je veux profiter de l'occasion pour désapprouver ouvertement la décision malavisée du gouvernement de signer l'arrêt de mort du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick. Sœur Anne Robichaud et son conseil ont joué un rôle très important et apprécié. Le groupe a conseillé le gouvernement sur les questions touchant aux aînés. Le gouvernement a indiqué que le

d'élèves par classe et amélioré l'accès aux ressources en salle de classe. De plus, notre gouvernement a lancé un programme complet permettant aux élèves du secondaire d'accéder à des ordinateurs portatifs.

010

13:30

En santé, le plan provincial de la santé a proposé une nouvelle approche communautaire, axée sur les malades. C'est ainsi que notre gouvernement a investi plus de 2,46 milliards au cours de la présente année financière afin d'améliorer les soins aux malades et aux personnes âgées. Les sommes affectées annuellement à la santé et aux soins aux personnes âgées ont augmenté d'environ 75 %, par rapport à 1999. Plus de 200 nouveaux médecins, 931 postes infirmiers permanents à temps plein et environ 20 infirmières praticiennes ont été ajoutés, surtout grâce à un recrutement renforcé. Des centres de maintien à la méthadone ont été ajoutés, et des services de dialyse ont été aménagés. Un nouvel hôpital a été construit. Plus de 200 nouveaux médicaments ont été ajoutés au Programme de médicaments sur ordonnance. Des centres de santé communautaires sont venus compléter le réseau de soins hospitaliers.

Pour ce qui est des soins aux personnes âgées, notre gouvernement a eu un bilan impressionnant, y compris la réduction à 79 \$ du coût maximal par jour pour les pensionnaires de foyers de soins, l'investissement de plus de 335 millions annuellement pour les soins de longue durée, un nombre accru d'heures de soins par pensionnaire, l'ajout de 265 postes dans les foyers de soins, une hausse de 20 % de l'allocation vestimentaire et de menues dépenses, une hausse de 160 millions par année du financement des foyers de soins, une hausse de 33 % pour les taux payés aux organismes de soutien à domicile, un budget accru de 57 % pour les organismes de soutien à domicile, une hausse de 49 % pour les taux quotidiens pour les pensionnaires de foyers de soins spéciaux, une hausse de 79 % pour le budget des foyers de soins spéciaux, un financement accru pour le Programme extra-mural, 80 millions additionnels pour le Programme de médicaments sur ordonnance, l'ajout de 300 logements subventionnés pour les personnes âgées et la création du Conseil consultatif des aînés du Nouveau-Brunswick.

I want to take this opportunity to openly voice my disapproval of the government's ill-advised decision to sign the death warrant of the New Brunswick Advisory Council on Seniors. Sister Anne Robichaud and her council have played a very important and highly appreciated role. The group advised government on senior issues. The government indicated that the council repre-

conseil représentant les aînés a été éliminé puisqu'il y a maintenant une ministre responsable des aînés. La raison invoquée par le gouvernement ne justifie aucunement la décision et n'est qu'un prétexte. Si on suit la même logique, doit-on s'attendre à la fin du Conseil consultatif sur la condition de la femme, puisque le groupe est également représenté par une ministre?

(Interjections.)

Mr. Volpé: I know I could do it, but you would not want to hear it twice.

En deuxième lieu, nous avons créé un contexte fiscal et commercial compétitif.

Second, we created a competitive fiscal and business environment.

Nous avons appuyé la création d'emplois en réduisant le fardeau fiscal des entreprises et des particuliers. Depuis 1999, c'est plus de 1,1 milliard de dollars que les gens et les entreprises du Nouveau-Brunswick ont économisé en impôt, ce qui représente, cette année seulement, 159 millions de dollars en économie d'impôt pour les particuliers de toutes les régions du Nouveau-Brunswick. Les particuliers du Nouveau-Brunswick envoient 159 millions de dollars de moins en impôt sur le revenu au gouvernement provincial cette année, comparativement à ce qu'ils envoyaient en 1999, sous le régime libéral.

What this means is \$159 million that people across the province can spend in their own regions, helping their local economies, instead of sending the money down to Fredericton, to the Liberal government, as they did from 1987 to 1999. The government was helping its friends with it and was not able to balance the books. That money now stays in each and every region of New Brunswick and helps the local economy.

011

13:35

Pour une petite entreprise, les réductions d'impôt peuvent représenter jusqu'à 60 000 \$ en économies annuellement. Ces économies supplémentaires peuvent donc être réinvesties dans les régions afin d'accroître la prospérité économique, de maintenir des emplois et d'en créer d'autres.

senting seniors was eliminated because there is now a minister responsible for seniors. The reason given by the government does not in any way justify this decision and is simply a pretext. By the same logic, should one expect the Advisory Council on the Status of Women to be eliminated, since this group also has a minister responsible?

(Exclamations.)

M. Volpé : Je sais que je pourrais relire le passage, mais vous ne voudriez pas l'entendre une deuxième fois.

Second, we created a competitive fiscal and business environment.

En deuxième lieu, nous avons créé un contexte fiscal et commercial compétitif.

We supported job creation by reducing the tax burden on businesses and individuals. Since 1999, individuals and businesses in New Brunswick have saved more than \$1.1 billion in taxes, which, this year alone, means \$159 million in tax savings for individuals in all New Brunswick regions. New Brunswickers are remitting \$159 million less in personal income tax to the provincial government this year, compared to 1999 under the Liberal regime.

Il s'agit de 159 millions de dollars que les gens partout dans la province peuvent dépenser dans leur propre économie pour aider leur économie locale, au lieu de remettre l'argent à Fredericton, au gouvernement libéral, comme ils l'ont fait de 1987 à 1999. Le gouvernement se servait de l'argent pour aider ses amis et ne pouvait pas équilibrer les comptes. L'argent demeure maintenant dans chacune des régions du Nouveau-Brunswick et aide l'économie locale.

011

13:35

For a small business, tax cuts can mean annual savings of up to \$60 000. These added savings can then be reinvested regionally to increase economic prosperity, maintain jobs and create more employment.

On avait un taux d'imposition de 6 % au Nouveau-Brunswick lorsque nous sommes arrivés au pouvoir. L'an dernier, on était rendu à 1,5 %, et la dernière réduction à 1 % devrait être au 1^{er} juillet de cette année.

I would hope that this new government will keep this commitment, because it is a good one for small businesses in New Brunswick. The rate will go down to 1%. What this means is \$60 000 less that small businesses will have to send to the provincial coffers. They can reinvest this money to bring in new technology, hire more people, and try to find ways to develop their product. That is what this means.

En réduisant le fardeau fiscal des gens, nous disons aux gens : Vous travaillez fort et vous méritez de garder une part plus importante de votre revenu. En réduisant le fardeau fiscal des entreprises, nous leur indiquons qu'elles sont les bienvenues au Nouveau-Brunswick pour y investir, pour y faire des affaires et pour y créer des emplois.

Such tax cuts enabled New Brunswick to experience the highest level of job creation in its history. The Bernard Lord government saw job creation reach an annual level 50% higher than that of Frank McKenna and Francis McGuire together. I do remember the spin doctors a few years ago, because I was on the other side of the House at that time. Members opposite were claiming to create a lot of jobs. They were announcing a lot of jobs. When you look at Statistics Canada, those are not my numbers. The average over 12 years was 3 250 jobs per year. Ours was 5 000 per year. You go back to Statistics Canada. Those are numbers from the federal government, not my numbers.

Such a vigorous job market led to a reduction of over 30% in the number of social assistance recipients. The province experienced a very strong increase in disposable personal income. The provincial economy also performed better than in the nineties, when the Liberals were in office. Since 1999, New Brunswick has seen the second-highest increase nationally in gross domestic product per capita.

We also made major cuts to the tax rate for small businesses to support them in creating jobs across our province. One I also remember that was put in place two years ago was capital tax. I know that, on the other side, the Premier said he really wanted to help the forestry

When we came to power, the tax rate in New Brunswick was 6%. Last year, the rate was down to 1.5%, and the final reduction to 1% is to take place on July 1 of this year.

J'ose espérer que le nouveau gouvernement respectera un tel engagement, car il s'agit d'une bonne chose pour la petite entreprise au Nouveau-Brunswick. Le taux baissera à 1 %. Cela veut dire que les petites entreprises auront 60 000 \$ de moins à verser dans les coffres de la province. Elles pourront réinvestir l'argent dans la nouvelle technologie, embaucher plus de gens et trouver des moyens de développer leur produit. Voilà ce que cela veut dire.

By reducing the tax burden on people, we are telling them: You work hard, and you deserve to keep a larger portion of your income. By reducing the tax burden on businesses, we are telling them that they are welcome in New Brunswick to invest, to do business, and to create jobs here.

De telles réductions d'impôt ont permis au Nouveau-Brunswick de connaître le taux le plus élevé de création d'emplois dans son histoire. Le gouvernement de Bernard Lord a connu un niveau annuel de création d'emplois 50 % supérieur à celui de Frank McKenna et de Francis McGuire. Je me souviens des doreurs d'image d'il y a quelques années, car j'étais de l'autre côté de la Chambre à l'époque. Les gens d'en face prétendaient créer beaucoup d'emplois. Ils annonçaient beaucoup d'emplois. Quand il s'agit de Statistique Canada, ce ne sont pas mes chiffres. Sur 12 ans, la moyenne était de 3 250 emplois par année. Notre moyenne était de 5 000 par année. Consultez Statistique Canada. Ce sont les chiffres du gouvernement fédéral ; ce ne sont pas les miens.

Une pareille vigueur du marché du travail s'est traduite par une diminution de plus de 30 % des bénéficiaires d'aide sociale. La province a connu une très forte croissance du revenu personnel disponible. L'économie provinciale a aussi connu un meilleur rendement que celui des années 90, quand les Libéraux étaient au pouvoir. Depuis 1999, le Nouveau-Brunswick a enregistré la deuxième plus forte croissance du produit intérieur brut par habitant au pays.

Nous avons aussi réduit considérablement le taux fiscal des petites entreprises afin de les appuyer dans leur démarche de création d'emplois partout dans notre province. Une mesure dont je me souviens aussi, c'est la taxe sur le capital, une mesure prise il y a deux ans. Je

sector and large industry. We announced that by 2008, the capital tax should be gone. I do not know if you will fulfill that commitment, but that is the way to help businesses reinvest in New Brunswick, by reducing their taxes. That is a commitment that you should fulfill. That was a good one.

Our government was aiming at maintaining the lowest small business tax rate in Canada, and we achieved it. This was a challenging target, but our economic development depended on it.

Encore une fois ici, je demande au gouvernement actuel d'appuyer les petites entreprises de notre province. Elles sont au cœur de notre économie et jouent un rôle crucial dans les régions de notre province. Nous savons déjà que le Groupe de travail sur l'autosuffisance des Libéraux vise les entreprises de 1 000 emplois et plus. Les Libéraux ont même dit à plusieurs reprises que les petites entreprises, ce n'était pas la façon d'aller pour les années futures. Ils veulent laisser tomber les petites entreprises. Nous croyons que c'est une très mauvaise approche, car il vaut mieux avoir 10 entreprises avec 100 emplois diversifiés dans une province rurale comme le Nouveau-Brunswick.

Because of the size of this province and small communities . . . That is fine, I would love to have 1 000 jobs coming into my region. However, I also know what the impact would be if they left. That is why it is a lot better to have 10 businesses with 100 jobs each. If something happens, you have a diversified economy and you do not kill your community.

012

13:40

Bernard Lord's Progressive Conservative government was similarly supportive of the forest industry. Generating \$2 billion in economic activity and 20 000 jobs and accounting for 11% of the provincial economic output, forestry is a leading industry and deserves particular attention. That is why we proposed a \$250-million forest industry action plan designed to help forest companies handle stiff competition and tough market conditions while preserving jobs. I ask this government to look at our record of success in forestry, such as the reopening of the Nackawic mill, and to learn from it.

sais que, de l'autre côté, le premier ministre a dit qu'il voulait vraiment aider le secteur forestier et la grande entreprise. Nous avons annoncé que la taxe sur le capital serait abolie d'ici 2008. Je ne sais pas si vous respecterez l'engagement en question, mais les réductions de leurs taxes est un moyen d'aider les entreprises à réinvestir au Nouveau-Brunswick. C'est un engagement que vous devriez respecter. La mesure était bonne.

Notre gouvernement visait à maintenir le plus faible taux fiscal pour la petite entreprise au Canada, et nous y sommes parvenus. Il s'agissait d'un objectif ambitieux, mais notre développement économique en dépendait.

Again, I ask this government to support small businesses in our province. They are the backbone of our economy and play a vital role in the regions of our province. We already know that the Liberal Self-Sufficiency Task Force is aimed at businesses that provide 1 000 jobs and up. The Liberals have even said on a number of occasions that small business was not the way to go in future years. They want to abandon small businesses. We believe this is a very bad approach, because it is better to have 10 businesses providing 100 diversified jobs in a rural province like New Brunswick.

Vu la taille de la province et les petites collectivités... J'aimerais bien que 1 000 emplois viennent dans ma région; ce serait beau. Par contre, je sais aussi quel serait l'impact s'ils disparaissaient. C'est pourquoi il vaut bien mieux avoir 10 entreprises ayant chacune 100 emplois. Si quelque chose arrive, on est en présence d'une économie diversifiée et on ne voit pas sa collectivité s'effondrer.

012

13:40

De la même façon, le gouvernement progressiste-conservateur de Bernard Lord a appuyé l'industrie forestière. Représentant 2 milliards de dollars en activité économique, 20 000 emplois et 11 % de la production économique de la province, le secteur forestier occupe une place d'avant-plan et mérite une attention particulière. Voilà pourquoi nous avons proposé un plan d'action de 250 millions de dollars en appui à l'industrie forestière, visant à aider les compagnies forestières à tenir tête à une compétition serrée et à des conditions de marché difficiles, tout en protégeant les emplois. Je demande au gouvernement actuel d'examiner notre bilan réussi dans le secteur forestier, comme la réouverture de l'usine de Nackawic, et d'en tirer une leçon.

Lately, I have heard some people on the other side comment about how good they would be for the forest industry. I remember that, in 2002, when there was an increase in assessments on mills in New Brunswick, we brought to this House that we could spread the increase in assessments over three years. Members opposite voted against that, saying it was not good to support large industry. We knew ahead of time that the industry was going through huge challenges. Now, the members are on the other side, saying: Wow, something needs to be done for the forest industry. Wake up. The situation was there quite a few years ago. The situation did not happen yesterday.

I remember very well, when I was in opposition, Frank McKenna and Mr. McGuire saying that we should amalgamate and bring all those big companies to New Brunswick. I remember what my communities in northern New Brunswick were saying. I see some MLAs from northeastern New Brunswick. I do not know how they would feel if, in a few years, all the wood and fibre went to a few sawmills or paper mills in New Brunswick, closing their communities. Get ready. That is what members opposite are planning. You should be awake, because that is what they are going to do.

(Interjection.)

Mr. Volpé: Members opposite should not laugh, because that is what is coming.

A province that does not have the advantage of a strong financial base may make investors uneasy, and it does not leave the greatest legacy for future generations. That is why, in 1999, we took the financial situation of the province well in hand. We made sure that we did not get back into the financial mess of the McKenna years, when the provincial finances were out of control and the provincial debt more than doubled. After more than seven years, the Lord government succeeded in paying off almost \$400 million. Year after year, it tabled balanced budgets that invested in the priorities that count for New Brunswickers. As a result, our credit rating was upgraded three times, saving us millions in debt service charges.

Récemment, j'ai entendu des gens d'en face dire à quel point ils seraient bons pour l'industrie forestière. Je me rappelle que, en 2002, au moment de l'augmentation des évaluations des usines au Nouveau-Brunswick, nous avons signalé à la Chambre que nous pourrions étaler sur trois ans l'augmentation des évaluations. Les gens d'en face se sont prononcés contre, disant que ce n'était pas bien d'appuyer la grande industrie. Nous savions déjà que l'industrie était aux prises avec d'énormes défis. Les parlementaires se trouvent maintenant de l'autre côté et s'exclament : Holà, il faut faire quelque chose pour l'industrie forestière. Réveillez-vous. La situation existait il y a bien des années. Cela ne s'est pas produit hier.

Je me rappelle très bien, quand j'étais dans l'opposition, que Frank McKenna et M. McGuire disaient que nous devrions fusionner et amener toutes les grosses compagnies en question au Nouveau-Brunswick. Je me souviens de ce que disaient mes collectivités dans le nord du Nouveau-Brunswick. Je vois des parlementaires du nord-est du Nouveau-Brunswick. J'ignore comment ils se sentiraient si, dans quelques années, tout le bois et toute la fibre étaient envoyés à quelques scieries ou usines de papier au Nouveau-Brunswick, causant l'effondrement de leurs collectivités. Préparez-vous. C'est ce que les gens d'en face prévoient. Vous devriez être vigilants, car c'est ce qu'ils vont faire.

(Exclamation.)

M. Volpé : Les gens d'en face ne devraient pas rire, car c'est ce qui s'en vient.

Une province qui ne bénéficie pas d'une solide base financière peut inquiéter les investisseurs, et elle ne lègue pas aux prochaines générations le meilleur des héritages. C'est pourquoi, en 1999, nous avons pris la situation financière de la province bien en main. Nous nous sommes assurés de ne pas retomber dans le marasme financier des années McKenna, au cours desquelles les finances de la province n'étaient pas maîtrisées et la dette provinciale a plus que doublé. Après plus de sept ans, le gouvernement Lord a réussi à rembourser près de 400 millions de dollars. Année après année, il a déposé des budgets équilibrés qui investissaient dans les priorités qui comptent pour les gens du Nouveau-Brunswick. Par conséquent, notre cote de crédit a été améliorée à trois reprises, ce qui nous a permis d'économiser des millions en frais de service de la dette.

There is also a group that, we sometimes do not realize, gets the benefit of our increased credit rating—the municipalities of New Brunswick. There are 103 of them. Every time they have to borrow money, they borrow on our credit rating. Because we have a better credit rating, we are saving them a lot of money each year when they build up their infrastructure. They are borrowing under our credit rating. I hope the new government realizes that if it does what was done before by the former Liberal government, it will have an impact on small communities. The Liberals' irresponsible fiscal approach could make us lose this advantageous level of funding.

Aujourd'hui, après quelques mois sous le régime des Libéraux, voilà que le ministre des Finances prévoit déjà un déficit pour l'année financière en cours. Les Libéraux ont donc réussi à transformer notre excédent pour cette année financière en un déficit de plusieurs millions de dollars. Ce n'est pas étonnant, quand on sait qu'ils ont dépensé plus de 300 millions de dollars depuis leur assermentation, selon une source gouvernementale.

The Grant Thornton report commissioned by the Liberals proves that there are still challenges for New Brunswick. Now, listening to the Liberals, we understand that they are not ready to face these challenges and govern. The report indicates that they were not prepared to make difficult decisions and deal with future challenges. The key to our success lay in the ability of our Premier, Bernard Lord, and our caucus to set priorities and govern accordingly. This style of governance sometimes makes governments make choices that are very tough, but necessary and advantageous in the long term.

013

13:45

What the Liberal government of today is facing is no different from the challenges that we faced over more than seven years. The only thing that has changed is the name of the captain sitting in the pilot's seat, and, unfortunately, it really seems as though the man at the controls does not know what he is doing. Let us hope that we have a smooth landing.

We also chose innovation. We know that this is probably one area where New Brunswick has a lot of potential to create new jobs and new opportunities. That is why we established the New Brunswick Innovation Foundation, with a budget of \$35 million, to support

Il y a aussi un groupe — et nous ne nous en rendons pas toujours compte — qui bénéficie de notre meilleure cote de crédit : les municipalités du Nouveau-Brunswick. Elles sont au nombre de 103. Chaque fois qu'elles doivent emprunter de l'argent, elles empruntent en fonction de notre cote de crédit. Parce que nous avons une meilleure cote de crédit, nous leur permettons d'économiser chaque année beaucoup d'argent à mesure qu'elles bâtissent leur infrastructure. Elles empruntent en fonction de notre cote de crédit. J'espère que le nouveau gouvernement se rend compte que, s'il fait ce que l'ancien gouvernement libéral a fait, cela aura un impact sur les petites collectivités. L'approche financière irresponsable des Libéraux pourrait nous faire perdre un tel niveau avantageux de financement.

Today, after mere months under a Liberal regime, the Minister of Finance is already anticipating a deficit for this fiscal year. So, the Liberals have succeeded in changing our surplus for this fiscal year into a deficit of several millions of dollars. This is not surprising, given that they have spent over \$300 million since they were sworn in, according to a government source.

Le rapport Grant Thornton que les Libéraux ont commandé prouve qu'il existe encore des défis pour le Nouveau-Brunswick. Maintenant, en écoutant les Libéraux, nous comprenons qu'ils ne sont pas prêts à relever les défis et à gouverner. Le rapport indique qu'ils n'étaient pas prêts à prendre les décisions difficiles et à s'attaquer aux défis futurs. La clé de notre succès reposait sur la capacité de notre premier ministre Bernard Lord et de notre caucus à établir des priorités et à gouverner en conséquence. Un tel style de gouvernance pousse parfois les gouvernements à faire des choix très difficiles, mais nécessaires et bénéfiques à long terme.

013

13:45

Ce devant quoi le gouvernement libéral du jour se trouve ne diffère pas des défis qui se sont posés à nous pendant plus de sept ans. La seule chose qui a changé, c'est le nom du capitaine qui occupe le siège du pilote, et, malheureusement, il semble vraiment que le commandant ne sait pas ce qu'il fait. Espérons que nous atterrirons en douce.

Nous avons aussi choisi l'innovation. Nous savons qu'il s'agit probablement d'un domaine où le Nouveau-Brunswick a un grand potentiel de créer de nouveaux emplois et de nouvelles possibilités. C'est pourquoi nous avons mis sur pied la Fondation de l'innovation du

research and development initiatives. This foundation enabled many businesses to pursue innovative development initiatives. We also continued to promote business projects with a value-added component.

En 2002, nous avons procédé au lancement du programme d'innovation du Nouveau-Brunswick. Ce programme de 10 ans établit une vision de laquelle le gouvernement actuel devrait s'inspirer pour continuer à faire progresser la prospérité du Nouveau-Brunswick. L'innovation appuyée par la recherche et le développement est la clé d'une prospérité accrue soutenue par une productivité améliorée.

Nous avons bâti l'infrastructure stratégique.

On two separate occasions, we signed, with the federal government, agreements worth \$400 million to fund stretches of the Trans-Canada Highway. The first time, it was with the Liberal government, under Jean Chrétien, that we signed an agreement. My good friend from Restigouche-la-Vallée was minister at the time. He did a super job, with our Premier, to bring about this agreement. We signed an agreement that enabled New Brunswick to complete the Trans-Canada Highway. The second agreement, with current Prime Minister Stephen Harper, provided the rest of the funding needed to complete the whole project.

This commitment, which strengthens our transportation infrastructure in New Brunswick, was the motivation for signing those agreements. Signing them also demonstrated our ability to work with our partner, the Canadian government. This marked a departure from the Liberal approach of Frank McKenna. In spite of all his efforts, Mr. McKenna did not get one red cent from the federal Liberal government of the day, and he had to settle for putting tolls on the highways of New Brunswick.

A lot of people are still saying: Why are you not putting tolls on those roads? The government might, because I asked a question yesterday for which I could not get an answer. There was a statement by the now Premier that tolls would help to pay for hospital beds in New Brunswick. The only reason there was a need to put tolls on that highway was that the government could not get federal funding. It was the only stretch of the Trans-Canada Highway in this country for which there was no federal money. Who was there? There were two Liberal governments, one provincial and one federal. That was

Nouveau-Brunswick, munie d'un budget de 35 millions, afin d'appuyer des initiatives de recherche et développement. La fondation a permis à de nombreuses entreprises de poursuivre des initiatives de développement axé sur l'innovation. Nous avons aussi continué de favoriser des projets commerciaux ayant un élément de valeur ajoutée.

In 2002, we launched the New Brunswick Innovation Agenda. This 10-year program sets out a vision to guide this government in continuing progress toward prosperity in New Brunswick. Innovation supported by research and development is the key to increased prosperity sustained by enhanced productivity.

We built strategic infrastructure.

À deux reprises, nous avons signé des ententes de 400 millions de dollars avec le gouvernement fédéral, visant le financement de tronçons de la Transcanadienne. La première fois, c'était avec le gouvernement libéral de Jean Chrétien. Mon bon ami de Restigouche-la-Vallée était ministre à l'époque. De concert avec notre premier ministre, il a fait un travail superbe pour obtenir l'entente. Nous avons signé une entente qui a permis au Nouveau-Brunswick d'achever la Transcanadienne. La seconde entente, avec l'actuel premier ministre Stephen Harper, a fourni le reste du financement pour achever l'ensemble du projet.

Un tel engagement, qui renforce notre infrastructure de transport au Nouveau-Brunswick, était la motivation pour la signature des ententes en question. La signature des ententes a aussi démontré notre capacité de travailler avec notre partenaire, le gouvernement du Canada. Cela tranchait avec l'approche libérale de Frank McKenna. Malgré tous ses efforts, M. McKenna n'a pas réussi à obtenir un cent du gouvernement libéral fédéral de l'époque, et il a dû se résigner à imposer des péages sur les routes du Nouveau-Brunswick.

Bien des gens disent encore : Pourquoi n'imposez-vous pas des péages sur les routes en question? Le gouvernement pourrait bien le faire, car j'ai posé hier une question à laquelle je n'ai pas obtenu réponse. Une déclaration a été faite par celui qui est maintenant premier ministre, portant que les péages aideraient à payer des lits d'hôpital au Nouveau-Brunswick. La seule raison pour laquelle il a fallu imposer des péages sur la route, c'est que le gouvernement ne pouvait pas obtenir des fonds fédéraux. Il s'agit, au pays, du seul tronçon de la Transcanadienne qui n'a pas obtenu de fonds fédéraux.

the only stretch of the Trans-Canada Highway with no federal funding. It is pretty sad. That proves how good the Liberals were at negotiating.

Even though the current New Brunswick Premier, Mr. Graham, is still being advised by McKenna people, I hope that he will let himself be inspired by our attitude to federal/provincial relations, which is characterized by a spirit of openness, respect for ability, and understanding. Mr. Graham will have the advantage of dealing with a person of great integrity, Prime Minister Stephen Harper, who understands the challenges of our province, who is receptive, and who respects people from every region of our country.

I was there last week, and I can say that the Prime Minister is very open to continuing to help New Brunswick. He is very receptive. I know the Premier will probably have discussions with him, but we will do whatever we can to bring whatever we can bring to New Brunswickers. We believe that by working together, we can probably deliver more to New Brunswickers.

014

13:50

Je souhaite voir notre province continuer à assumer un rôle de chef de file sur la scène nationale.

Nous avons également mis de l'avant une initiative visant l'amélioration des routes rurales, qui était appuyée par un budget record pour la réfection de routes.

Toujours pour améliorer nos infrastructures, cette fois-ci de communication, nous avons appuyé l'amélioration de l'accès à Internet à haute vitesse et permis à plus de 90 % des gens du Nouveau-Brunswick d'avoir accès à ces services. Aujourd'hui, les écoles, les collèges communautaires et les universités ont tous accès à Internet à haute vitesse.

We also built our energy infrastructure by refurbishing the Point Lepreau power plant. The 635-MW plant generates more than a third of the power to meet our electricity needs, and it does so without producing greenhouse gases. This \$1.44-billion investment guarantees that the 700 jobs will be maintained. We also set an objective for power generation from renewable sources, in collaboration with NB Power. That is why NB Power will be able to produce at least 10% of its

Qui était là? Les deux gouvernements, au provincial et au fédéral, étaient libéraux. Il s'agit du seul tronçon de la Transcanadienne sans fonds fédéraux. C'est pas mal triste. Cela montre à quel point les Libéraux excellaient en négociation.

Bien que l'actuel premier ministre du Nouveau-Brunswick, M. Graham, continue d'être conseillé par les gens de McKenna, j'espère qu'il s'inspirera de notre attitude l'égard des relations fédérales-provinciales, une attitude empreinte d'ouverture, de respect des compétences et de compréhension. M. Graham aura l'avantage d'avoir un interlocuteur très intègre en la personne du premier ministre Stephen Harper, qui comprend les défis de notre province, qui est réceptif et qui respecte les gens de chaque région de notre pays.

J'étais là-bas la semaine dernière, et je peux dire que le premier ministre du pays est très ouvert à l'idée de continuer à aider le Nouveau-Brunswick. Il est très réceptif. Je sais que le premier ministre de la province aura probablement des discussions avec lui, mais nous ferons tout notre possible pour obtenir tout ce que nous pourrions pour les gens du Nouveau-Brunswick. Nous croyons que, en travaillant ensemble, nous pourrions probablement obtenir plus pour les gens du Nouveau-Brunswick.

014

13:50

I hope to see our province continue to play a leadership role on the national stage.

We also put forward an initiative aimed at upgrading rural roads, which was supported by a record budget for highway repairs.

With the same objective of improving our infrastructure, this time in the area of communications, we supported enhanced high-speed Internet access and enabled more than 90% of New Brunswickers to access these services. Today, all schools, community colleges, and universities have high-speed Internet access.

Nous avons aussi bâti notre infrastructure énergétique en permettant la remise à neuf de la centrale de Point Lepreau. La centrale de 635 MW produit plus du tiers de l'électricité dont nous avons besoin, sans émission de gaz à effet de serre. Un tel investissement de 1,44 milliard de dollars assurera le maintien de 700 emplois. Nous avons aussi fixé un objectif de production d'électricité provenant de sources renouvelables, en collaboration avec Énergie NB. C'est pourquoi Énergie NB

electricity from green energy sources. I was the Minister of Natural Resources and Energy when the Energy Policy was put in place. The direction was given to NB Power at that time—I think it was in 2002—to get ready to produce 10% of its energy from green energy. We have seen bids coming out lately. This is not the new star coming in who produced this result. It is work that has been done over the last few years.

Comme vous pouvez le constater, notre approche a livré des résultats impressionnants aux gens du Nouveau-Brunswick.

Maintenant, nous allons nous intéresser à certaines initiatives qui sont proposées par les Libéraux et qui sont très souvent inspirées, pour ne pas dire copiées, de ce que nous avons fait précédemment.

I commend the government on its decision to continue with our plan to add 20 legal assistants to support social workers. These 20 positions will provide valuable help in continuing to enhance the quality of services provided to the public. This is one of the initiatives we worked on, with an eye to implementing it very soon, and we thank the government for giving us credit for that. That work was ready to be announced before the election, but we said, if we do it, the Liberals will say that it is just to get some votes. It was ready to be announced in August, and we did not do it. We left it to you.

I also applaud the decision to maintain our private automobile insurance system in New Brunswick. It is unfortunate that this government and certain Liberal ministers did not have the courage to campaign on their true intentions with regard to automobile insurance. I said yesterday—and we will bring it back to the House—that quite a few MLAs and candidates who were running for the Liberal Party were using public insurance to get elected, even in their pamphlets. Now that they are elected, they have changed their minds. However, we will have time to discuss it. Again, it is called integrity.

Néanmoins, je me réjouis de voir que les conducteurs automobiles du Nouveau-Brunswick pourront bénéficier d'une autre réduction de leurs primes d'assurance automobile cette année. Cette réduction de plus de

pourra produire au moins 10 % de son électricité en utilisant l'énergie verte. J'étais ministre des Ressources naturelles et de l'Énergie quand la Politique énergétique a été mise en place. La directive a été donnée à Énergie NB à l'époque — en 2002, je pense — de produire 10 % de son énergie à partir d'énergie verte. Dernièrement, nous avons vu la présentation de soumissions. Un tel résultat n'est pas le fruit de la nouvelle vedette. Il découle du travail effectué au cours des dernières années.

As you can see, our approach has produced impressive results for New Brunswickers.

Now, we will look at certain initiatives that are put forward by the Liberals and that are very often inspired by—not to say copied from—what we were doing previously.

Je félicite le gouvernement pour sa décision de poursuivre notre plan d'ajouter 20 postes en assistance juridique afin d'aider les travailleurs sociaux et les travailleuses sociales. Ces 20 postes seront d'une aide précieuse pour continuer à améliorer la qualité des services offerts à la population. Il s'agit de l'une des initiatives sur laquelle nous avons travaillé en vue d'une mise en œuvre très prochaine, et nous remercions le gouvernement pour nous en avoir attribué le mérite. L'initiative était prête à être annoncée avant les élections, mais nous nous sommes dit que, si nous l'annoncions, les Libéraux diraient que c'était simplement pour obtenir des voix. L'initiative était prête à être annoncée en août, mais nous ne l'avons pas annoncée. Nous vous en avons laissé le soin.

J'applaudis aussi la décision de maintenir notre régime d'assurance automobile privée au Nouveau-Brunswick. Il est malheureux que le gouvernement actuel et certains ministres libéraux n'aient pas eu le courage de faire campagne sur leurs véritables intentions à l'égard de l'assurance automobile. J'ai dit hier — et nous en parlerons à la Chambre — que bien des parlementaires et personnes candidates qui se sont présentés pour le Parti libéral ont recouru, même dans leurs dépliants, à l'assurance publique pour se faire élire. Une fois élus, ils ont changé d'idée. Toutefois, nous aurons le temps de discuter de la question. Encore une fois, s'il s'agit d'intégrité.

Nevertheless, I am delighted to see that New Brunswick drivers will be able to benefit from another drop in their automobile insurance premiums this year. This reduction of more than 10%, which was announced while our

10 %, qui a été annoncée alors que notre gouvernement était encore au pouvoir, porte la réduction totale à près de 40 %. Je suis très content de voir que les mesures du gouvernement progressiste-conservateur visant à offrir une assurance automobile plus abordable continuent de porter des fruits aujourd'hui.

015

13:55

Turning to the issue of gas regulation, now, I am pleased to see that the Shawn Graham Liberal government has acknowledged that we were right again—I say “again” because it was not the only time—and that it has maintained our system. It is too bad for Mr. Graham that he once more had to break a campaign promise made to the oil industry. Then again, I do not have to try to sleep at night with his conscience. However, Mr. Graham’s decision to review fuel prices weekly does not benefit the middle class and has simply made the oil industry happy.

Here is another example that proves that our ideas have inspired Premier Graham: the NB Power no-disconnect policy. I remember that one very well, because, at that time, I was the minister responsible for NB Power. We went to the Department of Family and Community Services and asked: What can we do to help people in the wintertime so that they will not be disconnected? Can we work together and share information on our clients? It was a challenge because of rights to information and confidentiality of information. We were able to do it.

What have the Liberals done this year? They put their stamp on the policy. They have not changed a word in it. They have not changed a thing in it because you can still be disconnected in New Brunswick. If you do not pay your bill, you will still be disconnected. The only difference is, if you went to Family and Community Services, it was there in 2002. I am just waiting for any minister here to prove something else.

Also with regard to power, Premier Graham babbles on about conservation and energy efficiency. Our party believes in the importance of conservation and energy efficiency, as much for environmental reasons as for economic ones. We supported, and still support, the implementation of well-designed measures. That is why, in 2005, we created the Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick. Our government, in

government was still in power, brings the total reduction to almost 40%. I am very pleased to see that measures taken by the Progressive Conservative government to make automobile insurance more affordable continue to bear fruit today.

015

13:55

En ce qui concerne la question de la réglementation de l'essence, ici, je suis content de voir que le gouvernement libéral de Shawn Graham nous a encore une fois donné raison — je dis « encore une fois » parce que ce n'est pas la première fois — et qu'il a maintenu notre régime. C'est dommage que M. Graham a dû encore une fois briser une promesse électorale faite à l'industrie pétrolière. Néanmoins, contrairement à lui, je n'ai pas à dormir la nuit avec cela sur la conscience. Cependant, la décision de M. Graham de réviser hebdomadairement le prix du carburant n'est pas à l'avantage de la classe moyenne et ne fait que plaire à l'industrie pétrolière.

Voici un autre exemple qui prouve que nos idées ont inspiré le premier ministre Graham : la politique de non-débranchement d'Énergie NB. Je me souviens très bien de celle-là, car, à l'époque, j'étais le ministre responsable d'Énergie NB. Nous nous sommes adressés au ministère de Services familiaux et communautaires et avons demandé : Que pouvons-nous faire pour aider les gens en hiver pour éviter qu'ils soient débranchés? Pouvons-nous travailler ensemble et partager des renseignements sur notre clientèle? C'était un défi en raison du droit à l'information et à la protection de la confidentialité des renseignements. Nous avons réussi.

Qu'ont fait les Libéraux cette année? Ils ont apposé leur sceau sur la politique. Ils n'y ont pas changé un seul mot. Ils n'y ont rien changé, car on peut encore se faire débrancher, au Nouveau-Brunswick. Si l'on ne paie pas sa facture, on se fera encore débrancher. La seule différence, c'est que, si l'on s'adresse à Services familiaux et communautaires, le service aurait été maintenu, en 2002. J'attends simplement que tout ministre ici prouve le contraire.

Toujours en matière d'énergie, le premier ministre Graham se gargarise de conservation et d'efficacité énergétiques. Notre parti croit en l'importance de la conservation et de l'efficacité énergétiques, tant pour des raisons environnementales qu'économiques. Nous avons appuyé et appuyons toujours la mise en œuvre de mesures bien conçues. C'est pourquoi nous avons créé en 2005 l'Agence de l'efficacité et de la conservation éner-

cooperation with the agency, developed and announced various types of programs aimed at energy efficiency. Since September 2005—not last year—New Brunswickers have benefited from measures that enable energy consumption to be reduced. Once again, the same recipe is used, the dish is renamed, the Liberal seal is put on it, and it is like magic.

I remember very well when the agency was put in place. Ms. Weir was named to be in charge of the agency. We had a \$10 000-interest-free loan. We refunded the HST up to \$1 500, up to \$4 500 for people under Family and Community Services. I looked at what was announced in the Miramichi, and the only difference I could find was the cost to assess a house. The cost was \$100, and it is now down to \$50. The province is now the leader across the country. Wow, a miracle. Now, we have a new program. Well, it has been there since September 2005. Magic, again.

I heard this week in the throne speech—even some media people asked me some questions about it—mention about nurse practitioners. The media said that would be good. I said: That has been here for three years. The media said: Oh, really? The government announced it today. I said: Yes, the government announced it again. Not only have nurse practitioners been here, but we are now training them in New Brunswick, which is even better, because we are now producing our own in New Brunswick.

Parlons maintenant de la santé. Le gouvernement libéral propose de faire appel à un seul fournisseur de services ambulanciers. Une fois de plus, je suis satisfait de voir que le gouvernement bâtit sur notre plan de regrouper l'ensemble des services ambulanciers. On en a même discuté à la Chambre l'an dernier. Le présent gouvernement vient d'annoncer cela dans le discours du trône. Il y a eu un débat là-dessus l'an dernier, et on nous a posé des questions. Ce n'est rien de nouveau. Toutefois, je remercie les gens d'en face de continuer à bâtir sur nos initiatives. Notre plan visait le regroupement des fournisseurs et aurait eu pour effet de renforcer le service ambulancier et de continuer d'assurer l'uniformité et la qualité des services.

gétiques du Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement, en collaboration avec l'agence, a élaboré et annoncé divers types de programmes visant l'efficacité énergétique. Depuis septembre 2005 — pas depuis l'année dernière —, les gens du Nouveau-Brunswick bénéficient de mesures qui permettent de réduire la consommation d'énergie. Encore une fois, la même recette est utilisée, on rebaptise, on appose le sceau libéral, et voilà, comme par magie.

Je me rappelle très bien quand l'agence a été mise sur pied. M^{me} Weir a été nommée à la direction de l'agence. Nous avons un prêt de 10 000 \$, sans intérêt. Nous remboursions la TVH jusqu'à concurrence de 1 500 \$, jusqu'à 4 500 \$ pour la clientèle de Services familiaux et communautaires. J'ai examiné ce qui a été annoncé dans la Miramichi, et la seule différence que j'ai pu trouver, c'est le coût d'évaluation d'une maison. Le coût était de 100 \$, et il est maintenant passé à 50 \$. La province est maintenant le chef de file au pays. Bravo, un miracle. Nous avons maintenant un nouveau programme. Eh bien, il est là depuis septembre 2005. De la magie, encore une fois.

J'ai entendu cette semaine, dans le discours du trône, mention de personnel infirmier praticien, et même des gens des médias m'ont posé des questions à cet égard. Les médias ont dit que ce serait bien. J'ai dit : Cela est en place depuis trois ans. Les médias ont dit : Ah, vraiment? Le gouvernement l'a annoncé aujourd'hui. J'ai dit : Oui, le gouvernement l'a annoncé de nouveau. Non seulement du personnel infirmier praticien est-il déjà en place, mais nous le formons désormais au Nouveau-Brunswick, ce qui est encore mieux, car nous produisons maintenant notre propre personnel au Nouveau-Brunswick.

Let us now talk about health. The Liberal government is proposing to use a single ambulance service provider. Once again, I am pleased to see that the government is building on our plan to consolidate all ambulance services. This was even discussed in the House last year. This government just announced that in the throne speech. There was a debate on that last year, and we were asked questions. This is nothing new. However, I do thank members opposite for continuing to build on our initiatives. Our plan was aimed at consolidating the providers and would have resulted in strengthening the ambulance service and continuing to ensure quality, standard services.

Finally, I am pleased that this government is continuing with recruitment efforts begun by the Progressive Conservative government to attract more nurse practitioners. Our government understood the importance of including these health professionals in our institutional and community network. I remember having to change the Act to give nurse practitioners new responsibilities. If it were something new, I would urge all the Liberals now on the other side to go back and see all the Acts that we had to change, especially those by the Minister of Health. You will see that job was done a few years ago, and it was very well done too.

Our government understood that part. This is why we made necessary changes to enable these employees to participate fully in providing health care for New Brunswickers. The provincial health plan implemented by the government set recruitment targets for nurse practitioners. We even put in place training for nurse practitioners, right here in New Brunswick. Thank you, once again, for believing in our ideas.

This government needs to clarify its position on the environment. Even though this is not the first time Mr. Graham has created confusion, in his desire to make New Brunswick an energy crossroad and by studying the potential for new polluting energy plants, he is confusing the public and distancing himself from Kyoto Protocol objectives. This is not about debating Kyoto; rather, it is about understanding how the Premier manages to head off in two different directions at the same time. The government has an obligation to clarify its position.

On the one hand, the government is saying: We urge Mr. Harper to keep doing his work on Kyoto. Let us hammer him. He is a Conservative. Let us hammer Mr. Harper. Let us reduce emissions in New Brunswick. Thank you. That is one position. Back in New Brunswick, the government says: Let us produce more emissions. We will say that we will support a new refinery in Saint John, the LNG plant, and probably even another Belledune coal-fired plant in northern New Brunswick. How can you add, divide, and subtract those two? Some on the government's side might be able to help me with this, but I cannot understand. All I need is some advice because I cannot understand that

Finally, I am pleased that this government is continuing with recruitment efforts begun by the Progressive Conservative government to attract more nurse practitioners. Our government understood the importance of including these health professionals in our institutional and community network. I remember having to change the Act to give nurse practitioners new responsibilities. If it were something new, I would urge all the Liberals now on the other side to go back and see all the Acts that we had to change, especially those by the Minister of Health. You will see that job was done a few years ago, and it was very well done too.

Notre gouvernement a compris un tel aspect. C'est pourquoi nous avons apporté les modifications nécessaires pour permettre au personnel en question de participer pleinement à la prestation de soins de santé aux gens du Nouveau-Brunswick. Le plan provincial de la santé mis en œuvre par le gouvernement fixait des cibles de recrutement pour le personnel infirmier praticien. Nous avons même mis en place la formation pour le personnel infirmier praticien, ici même au Nouveau-Brunswick. Merci encore une fois de croire en nos idées.

The government needs to clarify its position on the environment. Even though this is not the first time Mr. Graham has created confusion, in his desire to make New Brunswick an energy crossroad and by studying the potential for new polluting energy plants, he is confusing the public and distancing himself from Kyoto Protocol objectives. This is not about debating Kyoto; rather, it is about understanding how the Premier manages to head off in two different directions at the same time. The government has an obligation to clarify its position.

D'une part, le gouvernement dit : Nous exhortons M. Harper à continuer ses efforts relativement à Kyoto. Talonnons-le. Il est un Conservateur. Talonnons M. Harper. Réduisons les émissions au Nouveau-Brunswick. Merci. Voilà une position. D'autre part, au Nouveau-Brunswick, le gouvernement dit : Produisons plus d'émissions. Nous dirons que nous appuierons une nouvelle raffinerie à Saint John, l'usine de GNL et, probablement, même une autre centrale alimentée au charbon à Belledune, dans le nord du Nouveau-Brunswick. Comment peut-on additionner, diviser et soustraire deux positions pareilles? Des gens du côté du gouvernement pourront peut-être m'aider à cet égard, mais je

part.

Le gouvernement libéral devra aussi appuyer davantage les régions de notre province. Le Nouveau-Brunswick est une province autant rurale qu'urbaine, avec près de 50 % de la population qui habite en région. Les régions rurales sont importantes au développement de notre économie. Vous n'avez qu'à penser à plusieurs entreprises à succès qui ont vu le jour dans les régions les plus pittoresques du Nouveau-Brunswick.

Dans ma propre circonscription, à Saint-François de Madawaska, on retrouve les entreprises Westco et Maple Lodge dans le secteur du poulet. À Florenceville, il y a l'entreprise familiale McCain, une figure importante du monde de l'alimentation. À Saint-Quentin, le Groupe Savoie est actif dans le secteur forestier. Ce sont là trois exemples de la vigueur des régions, des entreprises et de l'entrepreneuriat des gens qui y habitent. On croit dans le potentiel de toutes les régions.

There is potential everywhere in New Brunswick. All people need are the tools to overcome those challenges and produce something in their regions. Lately, with Mr. McGuire's position to move everything to three large centres in this province, we were not impressed. Mr. McGuire is someone who does not believe in rural New Brunswick.

Nous ne pouvons pas passer à côté, et c'est pour cette raison que nous avons mis en place trois fonds de développement économique totalisant 90 millions de dollars afin d'appuyer la prospérité économique.

Les résultats ont été éloquentes et, en 2006, nous avons proposé un fonds de 120 millions qui incluait toutes les régions rurales de notre province. Pourquoi? C'est parce que notre parti croit que des régions fortes permettront de créer une province forte et prospère. Voilà notre position. Il semble que la position n'est pas la même du côté des Libéraux. Voilà ce qui a été notre mot d'ordre depuis 1999. Aujourd'hui, nous nous inquiétons des commentaires déplacés de Francis McGuire, l'émissaire de Frank McKenna et de Shawn Graham, à l'égard des régions.

017

14:05

Nous nous inquiétons encore plus de voir que M. Graham a recruté M. McGuire pour préparer le plan de développement économique qu'il voudra mettre de l'a-

n'arrive pas à saisir. Il ne me faut que des conseils, car c'est la partie que je n'arrive pas à saisir.

The Liberal government will also have to provide more support for regions in our province. New Brunswick is as much a rural province as an urban one, with almost 50% of its population living in the regions. Rural regions are important to our economic development. You only have to consider the significant number of successful businesses created in the most picturesque regions of New Brunswick.

In my own riding, Westco and Maple Lodge, in the poultry sector, are located in Saint-François de Madawaska. In Florenceville, there is the McCain family business, which has a high profile in the food world. In Saint-Quentin, Groupe Savoie operates in the forest sector. These are three examples of the energy of the regions and businesses and of the entrepreneurship of the people who live there. We believe in the potential of all the regions.

Le potentiel est présent partout au Nouveau-Brunswick. Tout ce dont les gens ont besoin, ce sont les outils pour surmonter les défis et produire quelque chose dans leur propre région. Nous n'avons pas été impressionnés dernièrement par la position de M. McGuire, voulant qu'il faut concentrer tout dans les trois grands centres de la province. M. McGuire est quelqu'un qui n'a pas confiance dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

We cannot ignore such potential, and that is why we implemented three economic development funds, worth \$90 million in total, to support economic prosperity.

The results speak for themselves, and, in 2006, we proposed the establishment of a \$120-million fund to include all rural regions in our province. Why? Because our party believes strong regions will lead to a strong and prosperous province. That is our position. It seems this is not the position on the Liberal side. That has been our motto since 1999. Today, we are concerned about the inappropriate comments that Francis McGuire, the emissary of Frank McKenna and Shawn Graham, has made about the regions.

017

14:05

We are even more concerned to see that Mr. Graham has recruited Mr. McGuire to develop the economic development plan that he wants to put forward. I remem-

vant. Je me rappelle que, en 2003, il a admis à la Chambre que M. McGuire n'était pas son conseiller principal et qu'il ne croyait pas en sa vision du développement économique régional et rural. Alors, pourquoi a-t-on demandé à M. McGuire de faire un plan de 20 ans? Je n'ai jamais vu une personne embaucher quelqu'un en qui elle n'avait pas confiance. C'est très nouveau. Je comprends que le nouveau premier ministre change souvent sa personnalité, mais, cette fois, cela va à l'extrême. M. Graham devra faire la lumière sur ses intentions de fermer le nord de la province et il devra le faire le plus tôt possible.

En conclusion, c'est avec beaucoup d'enthousiasme que nous revenons à la Chambre, mais aussi avec une certaine déception, considérant le manque de préparation et le manque de sérieux du gouvernement actuel.

After several months of waiting, I expected to come back here to debate and to have discussions with interested and involved Liberal members, but, instead, I have had to address people who are not interested and not ready. Yesterday, we saw bills. There were word changes, name changes, French, English. That is what we have seen. There was only one bill of interest: a new tax. Certain people, or a certain person, admitted to having changed and no longer being the same. I expected to come back to the House to see a very full legislative agenda. Instead, I find a lack of preparation that is even more obvious because the full legislative agenda I expected to see had been rapidly transformed into a slimming diet.

Nevertheless, I want to offer my most sincere cooperation, since the objective of our caucus is to improve New Brunswickers' quality of life.

Néanmoins, je tiens à offrir au gouvernement notre collaboration la plus sincère, puisque notre caucus a comme objectif d'améliorer la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick.

ber his admitting in 2003 in the House that Mr. McGuire was not his main advisor and that he did not believe in his vision of regional and rural economic development. So, why was Mr. McGuire asked to draw up a 20-year plan? I have never seen a person hire someone in whom the person lacked trust. This is something quite new. I understand the new Premier often changes personality, but, this time, this is extreme. Mr. Graham will need to shed light on his intention to shut down the northern part of the province, and he will need to do so as soon as possible.

To conclude, we come back to the House full of enthusiasm but, also, rather disappointed at the lack of preparation and seriousness of this government.

Après plusieurs mois d'attente, je m'attendais à revenir ici pour débattre et discuter avec des parlementaires libéraux intéressés et passionnés. Au lieu, j'ai dû m'adresser à des gens qui ne sont ni intéressés ni prêts. Hier, nous avons vu des projets de loi. Des mots et des noms ont été changés, en français et en anglais. Voilà ce que nous avons vu. Un seul projet de loi présentait de l'intérêt : une nouvelle taxe. Certaines personnes, ou une certaine personne, ont admis avoir changé et ne plus être les mêmes. Je m'attendais à revenir à la Chambre pour y voir un menu législatif bien rempli. Je constate plutôt un manque de préparation d'autant plus évident que le menu législatif fort chargé auquel je m'attendais s'est vite transformé en menu minceur.

Néanmoins, je veux offrir ma collaboration la plus sincère, puisque notre caucus a comme objectif d'améliorer la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Nevertheless, I want to offer the government our most sincere cooperation, since the objective of our caucus is to improve New Brunswickers' quality of life.